



迪士尼大电影
双语阅读

赛车总动员

美国迪士尼公司 / 著

杨雷鹏 张朋飞 / 译



华东理工大学出版社



赛车总动员

美国迪士尼公司 / 著

杨雷鹏 张朋飞 / 译



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

迪士尼大电影双语阅读. 赛车总动员 Cars: 英汉对照 / 美国迪士尼公司著; 杨雷鹏, 张朋飞译. —上海: 华东理工大学出版社, 2017.10
(迪士尼丛书)
ISBN 978-7-5628-4923-0

I. ①迪… II. ①美… ②杨… ③张… III. ①英语—汉语—对照读物 ②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第037965号

迪士尼大电影双语阅读 赛车总动员 Cars

著者 美国迪士尼公司
译者 杨雷鹏 张朋飞
项目统筹 戎 炜
责任编辑 舒欣如
责任校对 张 波
责任营销 曹 磊
装帧设计 肖祥德
出版发行 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237
电话: (021) 64250306 (营销部)
(021) 34202391 (编辑部)

传真: (021) 64252707

网址: www.ecustpress.cn

印 刷 上海雅昌艺术印刷有限公司
开 本 880mm × 1230mm 1/32
印 张 6.375
插 页 8
字 数 147千字
版 次 2017年10月第1版
印 次 2017年10月第1次
书 号 ISBN 978-7-5628-4923-0
定 价 38.00元



联系我们 电子邮箱: zongbianban@ecustpress.cn
官方微博: e.weibo.com/ecustpress
天猫旗舰店: <http://hdlgdxcsb.tmall.com>



Copyright © 2017 Disney Enterprises, Inc. and Pixar Animation Studios.
All rights reserved.

Hudson Hornet is a trademark of Chrysler LLC.

Volkswagen trademarks, design patents and copyrights are used with the approval of the owner Volkswagen AG.

Mack is a trademark of Mack Trucks, Inc.

Chevrolet Impala is a trademark of General Motors.

Dodge is a trademark of Chrysler LLC.

FIAT is a trademark of FIAT S.p.A.

Porsche is a trademark of Porsche.

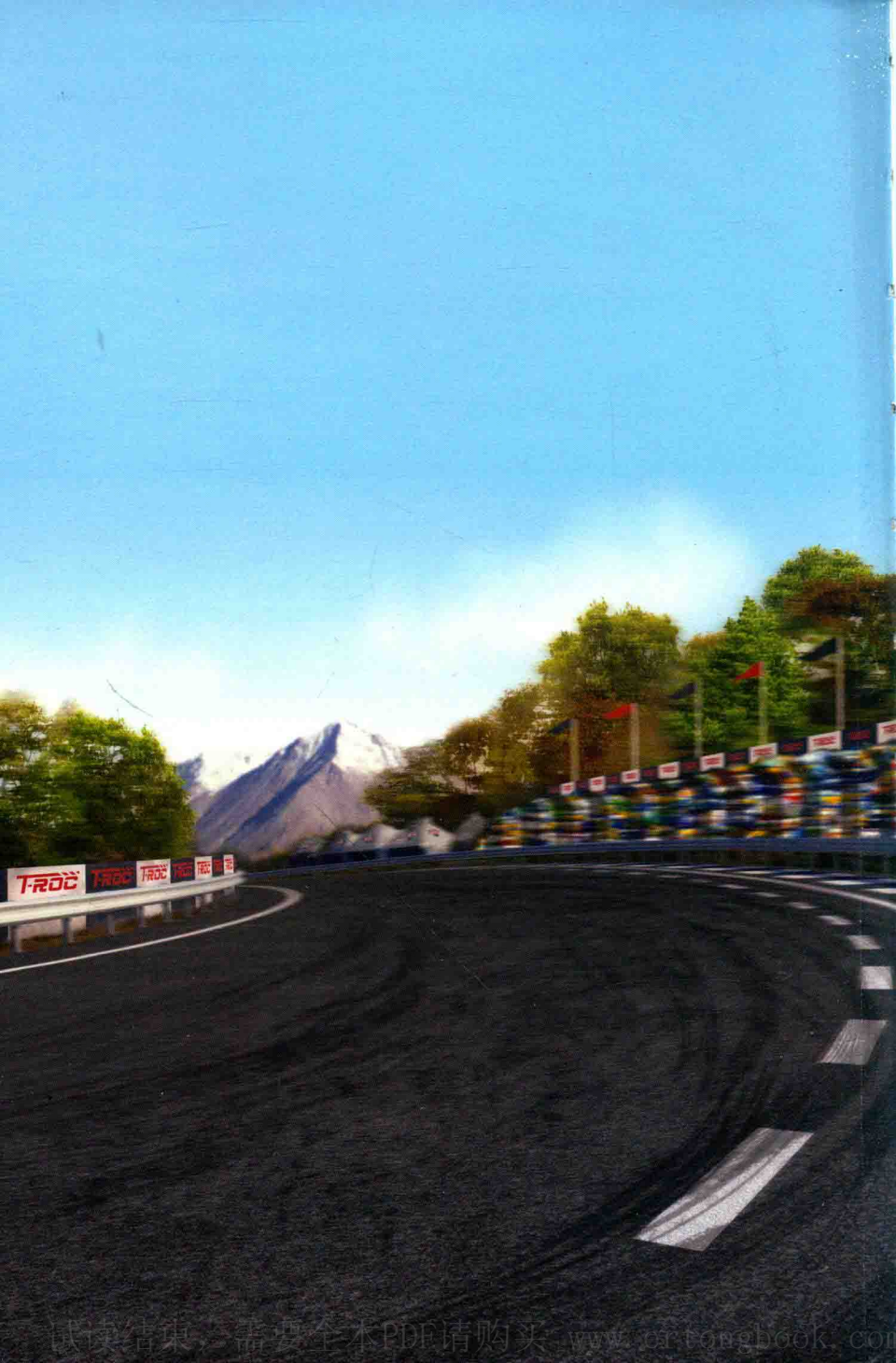
Jeep® and the Jeep® grille design are registered trademarks of Chrysler LLC.

Mercury is a trademark of Ford Motor Company.

Plymouth Superbird is a trademark of Chrysler LLC. Petty marks used by permission of Petty Marketing LLC.

Cadillac Coupe DeVille is a trademark of General Motors.







Lightning McQueen

Lightning McQueen is a red racer car sponsored by Rust-eze Medicated Bumper Ointment. He was at first obnoxious, noxious and rude to everyone. One day on the way to California for the rematch, he got lost and ended up in Radiator Springs where he accidentally tore up the main road and was arrested by the Sheriff. His stay in Radiator Springs fixing the road helped him make friends with town folks. Lightning began to care about others. When he returned to the match, he gave up the Piston Cup and helped The King finish the race.

闪电麦坤

闪电麦坤是一辆由保险杠除锈灵赞助的红色赛车。故事开始，麦坤对周围的人很不友好，不受同伴们欢迎。在去往加利福尼亚参加殊死赛的途中，麦坤却意外迷路，他闯入水箱温泉镇，无意把小镇的主干道破坏了。小镇的警长拘留了他，并罚他修好路才能离开。在小镇的这段时间，他和小镇居民成为好朋友，开始学会关心他人。重回比赛后，麦坤放弃了夺得活塞杯的机会，帮助受伤的车王完成了比赛。

Mater

Mater is an old tow truck and is the first to befriend and support Lightning McQueen throughout his adventure in Radiator Springs. In the story, Mater showed Lightning how to do "Tractor-Tippin" and how to drive backward without crashing. In the end, Lightning asked Tex to give Mater an opportunity to fly in a Dinoco helicopter like he always wanted.



板牙

板牙是一辆老旧的拖车。在麦坤被困水箱温泉镇的这段时光里，他是第一个和麦坤成为朋友并给予麦坤支持的小镇成员。故事中，他向麦坤展示了让拖拉机翻倒的恶作剧，并教会麦坤在不发生碰撞的情况下倒车。故事的结尾，麦坤请老德帮忙，让板牙乘岱诺可直升机，实现了在空中飞翔的愿望。

Sally

Sally Carrera ran a Cozy Cone Motel in Radiator Springs, she convinced the local judge to direct Lightning to repair the Main Street. She made friends with Lightning and explained to him the history of the town. In the end, Lightning was touched and they two fell in love with each other.



莎莉

莎莉经营着水箱温泉镇的路障汽车旅馆，在麦坤被拘留后，她说服法官判麦坤留下来修路。故事中，莎莉和麦坤成为好朋友并向麦坤讲述了小镇的历史。最后，麦坤被莎莉感动，两人坠入爱河。

Doc Hudson

Doc Hudson is Radiator Springs' local physician. He was once known as The Fabulous Hudson Hornet and had won three Piston Cups. All that changed when a terrible crash happened on him. Jaded by the scene, he left that world and stayed in Radiator Springs as a physician. In the end, he returned to the race as Lightning's crew chief.

蓝天博士

蓝天博士是水箱温泉镇当地的医生。他曾经是大名鼎鼎的哈德森·大黄蜂，赢得过三座活塞杯。然而，他的赛车生涯因一场事故而终止。被赛场拒绝的他离开赛场，在水箱温泉小镇做了医生。在故事的最后，他作为麦坤的维修队长重回赛场。



Sheriff

Sheriff was the first resident of Radiator Springs and the first to meet Lightning McQueen during a police chase when Lightning was speeding through the town. He built trusts with Lightning under the help of Sally and at last befriended Lightning McQueen. He offered Lightning a police escort to California and joined his pit crew for the championship race.

警长

警长是水箱温泉镇的第一位居民。当麦坤初到小镇，到处乱窜的时候，警长是第一个发现他的小镇成员。在莎莉的帮助下，警长建立了对麦坤的信任并和麦坤成为朋友。他为麦坤去往加利福尼亚参加殊死赛提供警力护送，并作为麦坤的维修队员参与了冠军赛。





Chick Hicks

Chick Hicks is a rival of Lightning. He spent his entire career trailing The King and was bitter about this fact. Hick's racing number 86 is a slang term for destroying and getting rid of something. At the rematch in California, he crashed The King and won the Piston Cup. However, he was rejected by fans although he won.

路霸

路霸是麦坤在赛场上的对手。他的整个赛车生涯一直被车王压制，路霸对此耿耿于怀。路霸身上的数字86暗示了他要破坏并征服对手。在加利福尼亚的殊死赛上，他将车王撞伤并因此赢得活塞杯。然而车迷们对他的胜利表示不满。











